

Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— bowiem w tym służący — Pomazańcowi, bardzo podobają się — Bogu i przyjemni [są] — ludziom.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem w tych będący niewolnikiem Pomazańcowi bardzo podobające się Bogu i wypróbowane ludziom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo kto w tym służy Chrystusowi,* miły jest Bogu i szanowany u ludzi. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo w tym służący Pomazańcowi bardzo podobającym się Bogu i wypróbowanym (dla) ludzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem w tych będący niewolnikiem Pomazańcowi bardzo podobające się Bogu i wypróbowane ludziom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto tak służy Chrystusowi, jest miły Bogu i przyjemny dla ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem w tym służy Chrystusowi, podoba się Bogu i cieszy się uznaniem u ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo kto w tych rzeczach służy Chrystusowi, miły jest Bogu, a przyjemny ludziom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo kto w tym służy Chrystusowi, podoba się Bogu, a ludziom jest przyjemny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kto w taki sposób służy Chrystusowi, ten podoba się Bogu i ma uznanie u ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo kto w tym służy Chrystusowi, miły jest Bogu i przyjemny ludziom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten bowiem, kto w tym służy Chrystusowi, podoba się Bogu i cieszy się uznaniem u ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto tak służy Chrystusowi, jest miły Bogu i ma uznanie u ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto w taki sposób służy Chrystusowi, miły jest Bogu i cieszy się uznaniem u ludzi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto bowiem w ten sposób służy Chrystusowi, jest miły Bogu i cieszy się

¹⁾ Boga obrażają wszelkie świadczenia ze strony człowieka – podobnie jak gospodynię obraziłoby, gdyby zaproszeni przez nią goście przybyli na przygotowany przez nią obiad z własnym prowiantem.

			poważaniem u ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego ten, kto służy Chrystusowi, podoba się Bogu i cieszy się uznaniem u ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто цим служить Христові, той і Богові милий, і людьми шанований.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto w tym służy Chrystusowi, miły jest Bogu oraz wiarygodny dla ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto w taki sposób służy Mesjaszowi, ten zarówno podoba się Bogu, jak i zyskuje uznanie innych ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo kto pod tym względem służy Chrystusowi jako niewolnik, ten jest godny upodobania Boga i ma uznanie u ludzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto w taki sposób służy Chrystusowi, podoba się Bogu i będzie się cieszył uznaniem ludzi.